

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ausi co(n)me unicorne sui. qui sesbahit en regar dant. quant la pucele ua mirant. tant est liee de son ennui. pasmee chiet en son giron. lors locit on en traison. et moi on mort dautel senblant. amors (et) madame por uoir. mon cuer nen puis point auoir.	Ausi conme unicorne sui qui s'esbahit en regardant, quant la pucele va mirant. Tant est liee de son ennui, pasmee chiet en son giron; lors l'ocit on en traïson. Et moi on mort d'autel senblant Amors et ma dame, por voir: mon cuer n'en puis point avoir.
	II
Dame quant ie deuant uos fui. et ie uos ui premie rement. mes cuers aloit si tresaillant quil remest quant ie me mui. lors fu menes sanz raencon. enla douce chartre enprison. do(n)t li piler sont de talent. (et) li huis sont debiau ueoir. (et) li anel dou bon espoir.	Dame , quant je devant vos fui et je vos vi premierement, mes cuers aloit si tresaillant qu'il remest, quant je me mui. Lors fu menés sanz raençon en la douce chartre en prison dont li piler sont de talent et li huis sont de biau veoir et li anel dou bon espoir.
	III
Dela chartre a la clef am ors. et si ia mis trois porti ers. biau semblant anon li premiers. et biaute ceus enfait seignors. dangier a mis aluis deuant. un ort felon uilain puant. q(ui) m(u)lt est maus (et) pautoniers. cist troi sont uiste (et) hardi. m(u)lt ont tost un home saisi.	De la chartre a la clef Amors et si i a mis trois portiers: Biau Semblant a non li premiers, et Biauté ceus en fait seignors; Dangier a mis a l'uis devant, un ort, felon, vilain, puant, qui mult est maus et pautoniers. Cist troi sont viste et hardi: mult ont tost un home saisi.
	IV

Qui porroit souffrir les tris tors. (et) les assaus de ses huis siers. onques rollans ne oli uiers. ne uainquirent si fors estors. il uainquirent encombatant. mais ceus uaint on humiliant. souffrir en est gonfanoniers. encest estor dont ie uos di. na nul secors q(ue) de merci.	Qui porroit souffrir les tristors et les assaus de ses huissiers? Onques Rollans ne Oliviers ne vainquirent si fors estors; il vainquirent en combatant, mais ceus vaint on humiliant. Souffrir en est gonfanoniers; en cest estor dont je vos di n'a nul secors que de merci.
	V
Dame ie ne dout mes rie(n)s plus. fors tant que faille auos amer. tant ai appris a endurer. que sui u(ost)res tout par us. (et) se il uos enpesoit bien. ne men puis ie partir por rien. que ie naie le remembrer. (et) que mes cuers ne soit ades. enla prison et de moi pres.	Dame, je ne dout més riens plus fors tant que faille a vos amer. Tant ai appris a endurer que sui vostres tout par us; et se il vos en pesoit bien, ne m'en puis je partir por rien que je n'aie le remembrer et que mes cuers ne soit adés en la prison et de moi prés.
	VI
Dame quant ie ne sai guiler. merciz seroit de saison mes. de soustenir sigreuain fes.	Dame, quant je ne sai guiler, merciz seroit de saison més de soustenir si grevain fés.
Lirois de nauarre.	Li rois de Navarre.

- letto 611 volte